

Based on G. Schopen, "The Manuscript of the Vajracchedika Found at Gilgit",
in: Studies in the Literature of the Great Vehicle, Three Mahayana Buddhist
Texts,

ed. L.O. Gomez and J.A. Silk, Ann Arbor 1989, pp. 89-141.

Input by Klaus Wille (Göttingen, Germany)

ABBREVIATIONS:

Cz = ed. Conze

G = ed. Schopen

Chak = ed. Chakravarti in Tucci's "Minor Buddhist Texts", Roma 1956

Du = ed. Dutt, "Gilgit Mss", IV

MM = ed. Max Müller, "Buddhist Texts from Japan", 1881

Par = Pargiter's ed. of Stein's ms. (IOL San 382-387, 419-422, 424-427) in

Hoernle's "Manuscript Remains" (1916)

BOLD marks the actual line break in the ms.

ITALICS for restored passages

Revisions:

- 2020-07-31: TEI encoding by mass conversion of GRETIL's Sanskrit corpus

Text

transcription of the gilgit text

folio 5a (g 1380; chak 182.1-183.11; du 151.3-152.15; mm 29.6-30.11; cz
38.6-39.20; par 182.10-183.10; tib 253.1.3-2.5)

1. htah bhagavan aha | yavat subhute trisahasramahasahasre
lokadhatau prthivirajah kaccit tad bahu | aha | bahu bhagavan tat
prthivirajah arajas tathagatena bhasitas tenocyate prthiviraja
2. iti | yo 'py asau lokadhatur adhatuh sa tathagatena bhasitas
tenocyate lokadhatur iti // bhagavan aha | tat kim manyase subhute
dvatrmsata mahapurusalaksanais tathagato drastavyah
3. aha | no bhagavams tat kasya heto tani tani dvatrimsan
mahapurusalaksanani tathagatena bhasitany alaksanani
tenocyante dvatrimsan mahapurusalaksananiti | bhagavan aha |
yas ca khalu
4. punah subhute stri va puruso va gamganadivalukopaman
atmabhavan parityajed yas ceto dharmaparyayad antasas catuspadikam
api gatham udgrhya parebhyo desayed ayam eva
5. tatonidanam bahu punyam prasavetaprameyam asamkhyeyam // atha
khalv ayusmam subhutir dharmapravegenasruni pramumcat so
'sruni pramrjya bhagavantam etad avocat* ascaryam
6. bhagavan paramascaryam sugata | yavad ayam dharmaparyayas
tathagatena bhasito yato me bhagavam jñanam utpannam na me jatv
ayam dharmaparyayah srutapurvah paramena
7. te bhagavann ascaryena samanvagata bhavisyanti ya iha sutre

bhasyamane bhutasamjñam utpadayisyanti | ya caisa bhagavan
bhutasamjña saiva x-mj-x-a x smat tathagato bhasate

folio 5b (g 1381; chak 183.12-184.9; du 152.15-154.11; mm 30.12-32.1; cz
39.20-41.19; par 183.10-184.20; tib 253.2.5-3.8)

1. bhu xxx bhutasamjñeti | na me bhagavann ascaryam yad aham imam
dharmaparyayam bhasyamanam avakalpayamy adhimucya | ye te bhagavan
satva imam dharmaparyayam udgrahisyanti | yavat paryavapsyanti

2. | te paramascaryasamanvagata bhavisyanti | api tu khalu punar bhagavan
na tesam atmasamjña pravartsyate | na satvasamjña na
jivasamjña na pudgalasamjña | tat kasya hetoh
sarvasamjñapagatahi

3. buddha bhagavantah bhagavan aha | evam etat subhute
paramascaryasamanvagatas te bhavisyanti ya imam dharmaparyayam
srutva nottrasisyanti | na samtrasisyanti | na samtrasam apatsyante

4. | tat kasya hetoh paramaparamiteyam subhute tathagatena bhasita|
yam ca tathagatah paramaparamitam bhasate | tam aparimana
buddha bhagavanto bhasante | tenocyate paramaparamiteti

5. // api tu khalu punah subhute ya tathagatasya ksantiparamita
saivaparamita | tat kasya hetoh yada subhute
kalirajangapratyngamamsany acchaitsit nasin

6. me tasmin samaye atmasamjña va satvasamjña va jivasamjña va
pudgalasamjña va | vyapadasamjña vapi me tasmin samaye 'bhavisyad
abhijanamy aham subhute atite 'dhvani pamca jatisatani

7. yo 'ham ksantivadi rsir abhuvams tatrapi me
natmasamjñabhun na satvasamjña na jivasamjña na
pudgalasamjña | tasmāt tarhi subhute bodhisatvena mahasatvena
sarvasamjña varjayitva

folio 7a (g 1382; chak 184.9-185.4; du 156.14-157.13; mm 34.2-35.2; cz
44.6-45.11; par 186.11-187.7; tib 253.5.7-254.1.7)

1. hrīmanena | sarve te satva mamamsena bodhim dharayisyanti |
tat kasya hetoh na hi sakyam subhute ayam dharmaparyayo
hinadhīmuktikāih satvāih srotum| natmadrstikair na
satvajivapudgaladrstikāih

2. sakyam srotum udgrahitum va | yavat paryavaptum va nedam
sthanam vidyate | api tu khalu punah subhute yatra prthivipradese
idam sutram prakasayisyati | pujaniyah sa

3. prthivipradeso bhavisyati | sadevamanusasurasya lokasya
vandaniyah pradaksinikarānyas caityabhuta sa prthivipradeso
bhavisyati | ye te subhute kulaputra

4. va kuladuhitaro va | iman evamrupan sutrantan udgrahisyanti

yavat paryavapsyanti | te paribhuta bhavisyanti suparibhuta yañi ca
tesam satvanam purvajanmikany asubhani karmany

5. apayasamvartaniyani tani drsta eva dharme paribhutataya
ksapayisyanti buddabodhim canuprapsyanti | abhijanamy aham subhute
atite 'dhvany asamkhyeyaih kalpair asamkhyeyatarair

6. dipamkarasya tathagatasarhatah samyaksambuddhasya parena
caturasitir buddhakotiniyutasatasahasrany abhuvan yañi maya
aragitani aragya ca na viragitani |

folio 7b (g 1383; chak 185.4-27; du 157.13-159.2; mm 35.2-36.3; cz 45.11-47.5;
par 187.7-deest; tib 254.1.7-2.6)

1. yac ca maya subhute te buddha bhagavanta aragya na viragita yac ca
carime kale pascimayam pamcasatyam vartamanayam imam
sutrantañ udgrahisyanti | yavat paryavapsyanti | asya subhute

2. punyaskandhasyasau purvakah punyaskandhah satatamim api kalañ
nopaiti | sahasratamim api | satasahasratamim api | samkhyam api kalañ
api ganañam apy upamañ apy upanisam

3. api na ksamate | sacet subhute tesam kulaputrañam
kuladuhitriñam ca punyaskandham bhaseyam yavantañ te satva
kulaputrañ kuladuhitarañ ca tasmiñ samaye punyaskandham

4. parigrahisyanti | unmadam satva anuprapnuyus cittaviksepam va
gaccheyuh api tu khalu punah subhute acintyo 'yam dharmaparyayah
asyacintya eva vipakah //

5. aha | katham bhagavañ bodhisatvayanañsamprasthitena sthatavyam
katham pratipattavyam katham cittam pragrhitavyam | bhagavañ aha
| iha subhute bodhisatvayanañsamprasthiteñaimam cittam utpadayitavyam

6. sarvasatva maya anupadhiseñe nirvanadhatañ parinirvapayitavyah
evam ca satvañ parinirvapyā na kascit satvañ parinirvapito bhavati |
tat kasya hetoh sacet

folio 8a (g 1384; chak 185.27-186.22; du 159.2-160.10; mm 36.3-37.16; cz
47.5-49.5; par deest-188.10; tib 254.2.6-4.4)

1. subhute bodhisatvasya satvasamjña pravarteta | jivasamjña
pudgalasamjña va na sa bodhisatva iti vaktavyah tat kasya hetoh nasti
subhute sa dharmo yo bodhisatvayanañsamprasthito nama | tat kiñ manyase

2. subhute asti sa kascid dharmo yas tathagatena dipamkarasya
tathagatasyañtikad anuttaram samyaksambodhim abhisambuddhah aha |
nasti sa bhagavañ kascid dharmo yas tathagatena dipamkarasya

3. tathagatasyañtikad anuttara samyaksambodhim abhisambuddhah aha |
tasmañ aham dipamkarena tathagatena vyakrto bhavisyasi tvam
manavañagate 'dhvani sakyamuniñ nama tathagato

4. 'rhañ samyaksambuddhas tat kasya hetoh tathagatañ iti subhute tathataya

etad adhivacanam yah kascit subhute evam vadet tathagatenanuttara
samyaksambodhir abhisambuddheti |

5. nasti subhute sa kascid dharmo yas tathagatenanuttara
samyaksambodhir abhisambuddhah yah subhute tathagatena dharmo
'bhisambuddhas tatra na satyam na mrsah tasmāt tathagato
bhasate | sarvadharma

6. buddhadharma iti | sarvadharma iti subhute sarve te adharas tenocyante
sarovadharma iti // tadyathapi nama subhute puruso bhaved upetakayo
mahakayah subhutih aha | yo

folio 8b (g 1385; chak 186.22-187.15; du 160.10-162.1; mm 37.16-39.2; cz
49.5-50.14; par 188.10-189.9; tib 254.4.4-255.1.1)

1. 'sau tathagatena puruso bhasita upetakayo mahakayah akayah sa
bhagavams tathagatena bhasitas tenocyate upetakayo mahakayah
bhagavan aha | evam etat subhute

2. yo bodhisatva evam vaded aham satvan parinirvapayisyamiti | na sa
bodhisatva iti vaktavyah tat kasya hetoh asti subhute sa kascid dharmo yo
bodhisatvo nama | aha | no hidam bhagavan

3. bhagavan aha | tasmāt tathagato bhasate nihsatvah
sarovadharmah nirjiva nispudgalah yah subhute bodhisatva evam
vaded aham ksetravayuhan nispadayisyamiti | so 'pi tathaiva

4. vaktavyah tat kasya hetoh ksetravayuhah ksetravayuha iti
subhute avyuhas te tathagatena bhasitas tenocyante ksetravayuha iti
| yah subhute bodhisatvo niratmano dharmo niratmano

5. dharmo ity adhimucyate sa tathagatenarhata samyaksambuddhena
bodhisatvo bodhisatva ity akhyatas tat kim manyase subhute samvidyate
tathagatasya mamsacaksuh aha | evam etad bhagavan

6. samvidyate tathagatasya mamsacaksuh // bhagavan aha | tat kim
manyase subhute samvidyate tathagatasya divyam caksuh
prajñacaksur dharmacaksur buddhacaksuh ahaiva etad bhagavan
samvidyate tathagatasya

folio 9a (g 1386; chak 187.14-188.7; du 162.1-163.5; mm 39.2-40.8; cz
50.14-52.14; par 189.10-190.7; tib 255.1.1-2.1)

1. divyam caksuh prajñacaksur dharmacaksur buddhacaksuh //
bhagavan aha | tat kim manyase subhute yavantyo gamganadyam
valukas tavantya gamganadyo bhavyus tasu ya valukas tavanta eva
lokadhatavo

2. bhavyuh kaccid bahavas te lokadhatavo bhavyuh bhagavan aha |
yavantah subhute tesu lokadhatusu satvas tesam aham
nanabhavam cittadharam janiyas tat kasya hetos

3. cittadhara cittadhara iti subhute adharas tas tathagatena

bhasitas tenocyante cittadhara iti | tat kasya hetor atitam subhute
cittam nopalabhyate | anagatam cittam nopalabhyate

4. | pratyutpannam nopalabhyate | tat kim manyase subhute ya imam
trisahasramahasahasram lokadhatum saptaratnaparipurnam krtva
danam dadyad api nu sa kulaputro va kuladuhita

5. va tatonidanam bahu punyam prasaveta | aha | bahu bhagavan bahu
sugata | bhagavan aha | evam etat subhute evam etad bahu sa kulaputro va
kuladuhita va tatonidanam

6. bahu punyam prasaveta | sacet subhute punyaskandho 'bhavisyan na
tathagato 'bhasisyat punyaskandhah punyaskandha iti | tat kim
manyase subhute rupakayaparinispattya tathagato drastavyah

folio 9b (g 1387; chak 188.8-189.21; du 163.5-164.9; mm 40.8-41.9; cz
52.14-54.1; par 190.7-191.7; tib 255.2.1-3.3)

1. aha | no bhagavan na rupakayaparinispattya tathagato drastavyah
tat kasya hetoh rupakayaparinispatti rupakayaparinispattir ity
aparinispattir esa tathagatena

2. bhasita tenocyate rupakayaparinispattir iti | bhagavan aha | tat
kim manyase subhute laksanasampada tathagato drastavyah aha |
no bhagavan na laksanasampada tathagato

3. drastavyah tat kasya hetoh yaisa laksanasampad tathagatena
bhasita alaksanasampad esa tathagatena bhasita tenocyate
laksanasampad iti | bhagavan aha | tat kim manyase

4. subhute api nu tathagatasyaivam bhavati na maya dharmo desita iti |
yah subhute evam vadet tathagatena dharmo desita iti | abhyacaksita
mamsa subhute asatad udgrhitena

5. | tat kasya hetor dharmadesana dharmadesaneti subhute nasti sa kascid
dharmo yo dharmadesana namopalabhyate | ahasti bhagavan kecit satva
bhavisyanty anagate 'dhvani ya iman

6. evamrupan dharman bhasyamanam cchrutvabhisraddadhasyanti |
bhagavan aha | na te subhute satva nasatvas tat kasya hetoh sarvasatva
iti subhute asatvas te tathagatena bhasitas tenocyante

folio 10a (g 1388; chak 188.30-189.21; du 164.9-165.12; mm 41.9-42.7; cz
54.1-55.8; par 191.7-192.3; tib 255.3.3-4.3)

1. sarvasatva iti | tat kim manyase subhute api tv asti sa kascid dharmo
yas tathagatenanuttara samyaksambodhir abhisambuddhah aha | nasti sa
bhagavan kascid dharmo yas tathagatenanuttara

2. samyaksambodhir abhisambuddhah bhagavan aha | evam etat subhute
evam etat anur api tatra dharmo na samvidyate nopalabhyate tenocyate
'nuttara samyaksambodhir iti | api

3. tu khalu punah subhute samah sa dharmo na tatra kimcid visamas

tenocyate 'nuttara samyaksambodhir iti | nirjivatvena nihsatvatvena
nispudgalatvena sama sanuttara samyaksambodhih

4. sarvaih kusalair dharmair abhisambudhyate | kusala dharmah
kusala dharma iti subhute adharmas caiva te tathagatena bhasitas
tenocyante kusala dharma iti | yas ca khalu

5. punah subhute yavantas trisahasramahasahasre lokadhatau sumeravah
parvatarajas tavato rasin saptanam ratnanam abhisamhrtya
danam dadyad yas cetah prajñaparamitaya

6. antasas catuspadikam api gatham udgrhya parebhyo desayed asya
subhute punyaskandhasyasau purvakah punyaskandhah satatamim api
kalan nopaiti | yavad upanisam

folio 10b (g 1389; chak 189.21-190.11; du 165.12-166.14; mm 42.7-43.7; cz
55.8-56.20; par 192.3-192.21; tib 255.4.3-5.4)

1. api na ksamate | tat kim manyase subhute api nu tathagatasyaivam
bhavati | maya satva mocita iti | na khalu punah subhute-r-evam
drastavyam | tat kasya hetoh na sa kascit satvo

2. yas tathagatena mocitah yadi punah subhute kascit satvo 'bhavisyad
yas tathagatena mocitah sa eva tasyatmagraho 'bhavisyat satvagraho
jivagrahah pudgalagrahah

3. atmagraha iti subhute agraha esa tathagatena bhasitah sa ca
balaprthagjanair udgrhitah balaprthagjana iti subhute ajana ete
tathagatena

4. bhasitas tenocyamte balaprthagjana iti | tat kim manyase
subhute laksanasampada tathagato drastavyah ahaivam etad
bhagaval laksanasampada tathagato drastavyah

5. bhagavan aha | sacet punah subhute laksanasampada tathagato
drastavyo 'bhavisyad rajapi cakravarti tathagato 'bhavisyat* aha |
yathaham bhagavato bhasitasyartham ajanami

6. | na laksanasampada tathagato drastavyah // atha khalu
bhagavams tasyam velayam ima gatha abhasatah // ye mam
rupena adraksur ye mam ghosena anvayuh
mithyaprahanaprasrta

folio 11a (g 1390; chak 190.12-191.4; du 166.14-168.3; mm 43.7-44.6; cz
56.20-59.1; par 192.21-193.13; tib 255.5.4-256.1.4)

1. na mam draksyanti te janah drastavyo dharmato buddho
dharmakayas tathagatah dharmata capy avijñeya na sa sakyam
vijanitum // tat kim manyase subhute laksanasampada
tathagatenanuttara

2. samyaksambodhir abhisambuddhah na khalu punah subhute evam
drastavyam na subhute laksanasampada tathagatenanuttara

samyaksambodhir abhisambuddha| yat khalu punah

3. subhute syad evam bodhisatvyanasamprasthitaih kasyacid dharmasya vinasah prajñapta ucchedo va na khalu punah subhute evam drastavyam | na bodhisatvyanasamprasthitaih kasyacid

4. dharmasya vinasah prajñapto nocchedah yas ca khalu punah subhute kulaputro va kuladuhita va gamganadivalukopamal lokadhatun saptaratnapratipurana krtva tathagatebhyo

5. 'rhadbhyah samyaksambuddhebhyo danam dadyad yas ca bodhisatvo niratmake su dharmesu ksantim pratilabheta | ayam eva tato bahutaram punyam prasaveta | na khalu punah subhute bodhisatvena

6. punyaskandhah parigrahitavyah aha | punyaskandho bhagavan parigrahitavyah bhagavan aha | parigrahitavyah subhute nodgrahitavyah tenocyate parigrahitavyah

folio 11b (g 1391; chak 191.5-26; du 168.3-169.4; mm 44.7-45.4; cz 54.1-60.7; par 193.13-194.5; tib 256.1.4-2.4)

1. api tu khalu punah subhute yah kascid evam vadet tathagato gacchati vagacchati va | tisthati va nisidati va sayyam va kalpayati | na me sa bhasitasyartham ajanati | tat kasya hetoh

2. tathagata iti subhute na kutascid agato na kvacid gatah tenocyate tathagato 'rhan samyaksambuddha iti | yas ca khalu punah subhute kulaputro va kuladuhita va yavantas trisahasramahasahasre

3. lokadhatau prthivirajamsi tavato lokadhatun masim kuryat tadyathapi nama paramanusamcayas tat kim manyase subhute bahu sa paramanusamcayo bhavet ahaivam

4. etad bhagavan bahu sa paramanusamcayo bhavet tat kasya hetoh saced bhagavan samcayo 'bhavisyan na bhagavan avaksyat paramanusamcaya iti | tat kasya hetoh yo 'sau paramanusamcayo

5. bhasitah asamcayah sa bhagavata bhasitas tenocyate paramanusamcaya iti | yac ca tathagato bhasati trisahasramahasahasro lokadhatur iti | adhatuh sa tathagatena

6. bhasitas tenocyate trisahasramahasahasro lokadhatur iti | tat kasya hetoh saced bhagavan dhatur abhavisyat sa eva bhagavan pindagraho 'bhavisyad yas caiva tathagatena pindagraho

folio 12a (g 1392; chak 191.27-192.15; du 169.4-170.7; mm 45.4-46.2; cz 60.7-61.12; par 194.5-194.22; tib 256.2.4-3.4)

1. bhasitah agrahah sa tathagatena bhasitas tenocyate pindagraha iti | bhagavan aha | pindagrahas caivavyavaharo 'nabhilapyah subhute sa dharmahsa balaprthagjanair

2. udgrhitah tat kasya hetoh yah kascit subhute evam vaded atmadrstis tathagatena bhasita satvadrstir

jivadrstih pudgaladrstih api nu subhute sa samyag vadan vadet

3. aha | no bhagavams tat kasya hetoh ya sa bhagavann atmadrstis
tathagatena bhasita adrstih sa tathagatena bhasita tenocyate
atmadrstir iti | bhagavan aha |

4. evam subhute bodhisatvyanasamprasthitena sarvadharmā jñatavya
adhimoktavya tatha cadhimoktavya yatha na dharmasamjñāpi
pratyupatisthet tat kasya hetoh dharmasamjñā

5. dharmasamjñēti subhute asamjñāisa tathagatena bhasita
tenocyate dharmasamjñēti | yas ca khalu punah subhute bodhisatvo
mahasatvah aprameyasamkhyeyal lokadhatun saptaratnaparipurnan

6. krtva danam dadyad yas ca kulaputro va kuladuhita va itah
prajñāparamitaya antasas catuspadikam api gatham udgrhya
dharayed desayet paryavapnuyad ayam

folio 12b (g 1393; chak 192.16-25; du 170.7-15; mm 46.2-11; cz 61.12-62.8; par
194.22-195.7; tib 256.3.4-3.8)

1. eva tato bahutaram punyam prasavetaprameyam asamkhyeyam |
katham ca samprakasayed yatha na prakasayet tenocyate
samprakasaye iti // taraka timiram dipo mayavasyaya

2. budbudah supinam vidyud abhram ca evam drastavya samskrtam
// idam avocad bhagavan attamana sthavirusubhutis te ca
bhiksubhiksunyupasakopasikah sadevamanusuragandharvas

3. ca loko bhagavato bhasitam abhyanandan // // vajracchedika
prajñāparamita samaptah // //

— Vajracchedika Prajñāparamita-Gilgit (Academic edition — see source file header)